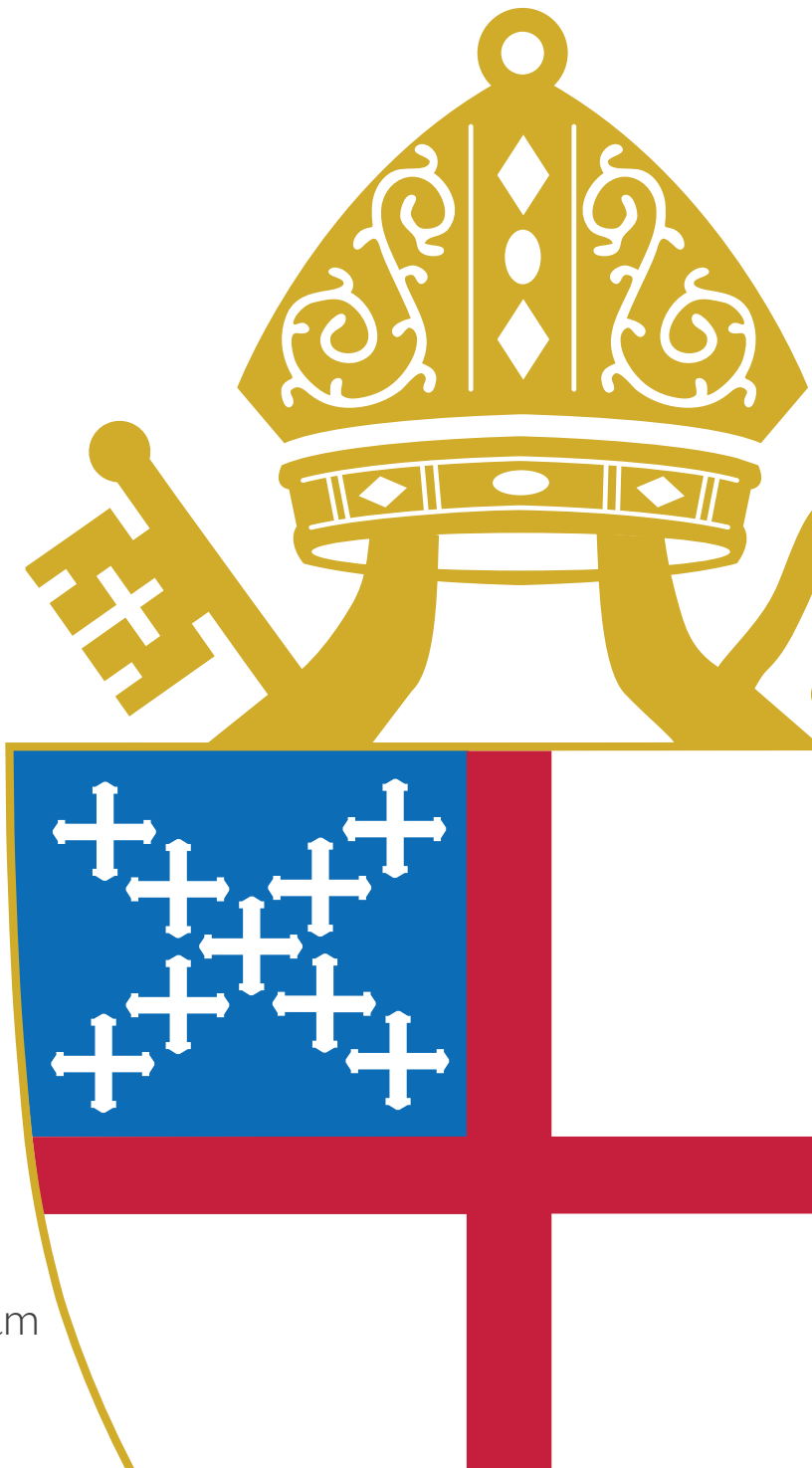


*La Santa Eucaristía e Investidura  
del Rvdmo. Sean Rowe  
como vigésimo octavo  
Obispo Presidente  
de la Iglesia Episcopal*



Capilla de Cristo el Señor  
815 Second Avenue, New York

Sábado, 2 de noviembre de 2024, 11am



## LA INVESTITURA DE EL OBISPO PRESIDENTE Y PRIMADO DE LA IGLESIA EPISCOPAL

**¡BIENVENIDOS!**

Hoy cantamos un cántico nuevo a Dios: la melodía de una comunión renovada, la tonada de nuestra fe, con su pujante herencia y su radiante futuro. Estamos reunidos en catedrales, iglesias, capillas y hogares de todo el mundo. Venimos de íntimas parroquias rurales y de parroquias urbanas en expansión, como miembros antiguos de la Iglesia y recién llegados a la fe. Al reunirnos, traemos nuestros diversos dones: dones de música, de danza, de enseñanza, de predicación, de poesía y de amistad. Presentamos estos dones a Dios como la ofrenda más valiosa, nosotros mismos, para que todo lo que hagamos sea para la gloria de Dios en la unidad de la Iglesia de Cristo.

Nos reunimos para afirmar el liderazgo de nuestra comunión y darle la bienvenida al nuevo Obispo Presidente de la Iglesia Episcopal al tiempo que él se compromete a trabajar junto al pueblo de Dios en nuestro trayecto juntos, guiando a la iglesia y protegiendo al pueblo de Dios lo mejor que pueda. Al reunirnos en la pila bautismal y renovar nuestros votos bautismales, afirmamos la promesa de nuestra fe: que somos hechos a imagen de Dios para hacer la obra de Dios, que somos miembros del único Cuerpo de Cristo y que, fortalecidos por el Espíritu, somos partícipes del misterio divino. El pacto que recordamos hoy es una señal del amor inquebrantable de Dios por toda la creación, así como un llamado a participar en la obra transformadora de Dios.

Hoy Sean Rowe acepta un llamado a proclamar el amor de Dios en Cristo por todo el mundo. Al entrar en este nuevo ministerio, somos llamados a unirnos a él en la edificación del Cuerpo de Cristo. Con él, somos llamados a proclamar la liberación a los cautivos y la vista a los ciegos. Nosotros también somos llamados a apoyarnos mutuamente en la unidad del Espíritu, a hacer crecer la Iglesia y también a proclamar la verdad en amor. Su misión es nuestro trabajo. Es obra de la Iglesia. Es nuestro llamado.

Les damos la bienvenida a este evento virtual transmitido desde la Capilla de Cristo el Señor en el Centro [denominacional] de la Iglesia Episcopal en la ciudad de Nueva York y nos alegra que estén testificando y adorando con nosotros hoy. En esta ocasión jubilosa e histórica, los invitamos a rogar orientación para nuestra Iglesia y nuestro nuevo Obispo Primado, mientras él nos guía a vislumbrar el reino de Dios entre nosotros. Que nuestra celebración de hoy nos una como comunidad sacramental y que seamos llenos de nueva energía para dar testimonio de la obra redentora de Dios.

# PRELUDIO CANTADO

## HIMNO «ALABARÉ»

A - la - ba - ré, a - la - ba - ré, a - la - ba - ré a mi Se -

ñor. A - la - ba - ré, a - la - ba - ré, a - la - ba - ré a mi Se - ñor.

1. Juan vio el nú-me-ro de los re - de - mi-dos, y to-dos a - la - ba - ban al Se - ñor.  
 2. To - dos u - ni - dos, a le - gres can - ta - mos glo - ria y a - la - ban - zas al Se - ñor.  
 3. So - mos tus hi - hos, Dios Pa - dre e - ter - no, Tú nos has cre - a - do por a - mor.

U - nos o - ra - ban, o - tros can - ta - ban, y to - dos a - la - ba - ban al Se - ñor. A - la - ba  
 ¡Glo - ria al Pa - dre! ¡Glo - ria al Hi - jo! y ¡Glo - ria al Es - pí - ri - tu de a mor!  
 Te a - do - ra - mos, te ben - di - ci - mos, y to - dos can - ta - mos en tu ho nor.

## HIMNO «NOS VEREMOS EN EL RÍO»

1. Shall we ga - ther at the ri - ver where bright an - gel feet have trod,  
 2. On the mar - gin of the ri - ver wash - ing up its sil - ver spray,  
 3. Ere we reach the shin - ing ri - ver, lay we eve - ry bur - den down;  
 4. At the smil - ing of the ri - ver, mir - ror of the Sav - ior's face,  
 5. Soon we'll reach the shin - ing ri - ver, soon our pil - grimage will cease;

with its crys - tal tide for ev - er flow - ing by the throne of God?  
 we will sing and wor - ship ev - er, all the hap - ly gold - en day.  
 grace our spir - its will de - li - ver and pro - vide a robe and a crown.  
 Saints, whom death will nev - er sev - er, lift their songs of sav - ing grace.  
 soon our hap - py hearts will qui - ver with the mel - o - dy of peace.

Yes, we'll ga - ther at the ri - ver, the beau - ti - ful, beau - ti - ful ri - ver;

ga - ther with the saints at the ri - ver flow - ing by the throne of God.

## HIMNO «VEN AHORA, PRÍNCIPE DE PAZ»

1. Come now, O Prince of Peace, make us one bod - y,  
 2. Come now, O God of love, make us one bod - y,  
 3. Come now and set us free, O God, our Sav - ior,  
 4. Come, Hope of U - ni - ty, make us one bod - y,

come, O Lord Je - sus, rec - on - cile your peo - ple.  
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile your peo - ple.  
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile all na - tions.  
 come, O Lord Je - sus, rec - on - cile all na - tions.

## HIMNO «ESTA LUCECITA MÍA»

1. This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine. —  
 This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine. —  
 This lit - tle light of mine, — I'm gon - na let it shine, — let it shine,  
 — let it shine, — let it shine. —

2. Everywhere I go I'm gonna let it shine ...
3. Jesus gave it to me, I'm gonna let it shine ...
4. Hide it under a bushel? No! I'm gonna let it shine ...

2. Dondequiera que vaya la dejaré brillar ...
3. Jesús me la dio, la dejaré brillar ...
4. ¿Esconderla debajo de un almud?  
No, la dejaré brillar ...

# HIMNO «CUANDO EL POBRE»



1. Cuan - do el po - bre na - da  
 1. When a poor one who has  
 2. Cuan - do a - bun - da el bien y  
 2. When our homes are filled with



tie - ne y aun re - par - te, cuan - do al - guien pa - sa  
 no - thing shares with stran - gers, when the thirst - y wa - ter  
 lle - na los ho - gar - es, cuan - do al - guien don - de hay  
 good - ness in a - bund - ance, when we learn how to make



sed y a - gua nos da, cuan - do el dé - bil a su her -  
 give un - to us all, when the frail in their  
 guer - ra po - ne paz, cuan - do "her - ma - no" le lla -  
 peace in - stead of war, when each stran - ger that we



ma - no for - ta - le - ce, va Dios mis - mo en nues - tro  
 weak - ness strength - en oth - ers, then we know that God still  
 ma - mos al ex - tra - ño, va Dios mis - mo en nues - tro  
 meet is called neigh - bor, then we know that God still



mis - mo ca - mi - nar, va Dios  
 goes that road with us, then we  
 mis - mo ca - mi - nar, va Dios  
 goes that road with us, then we

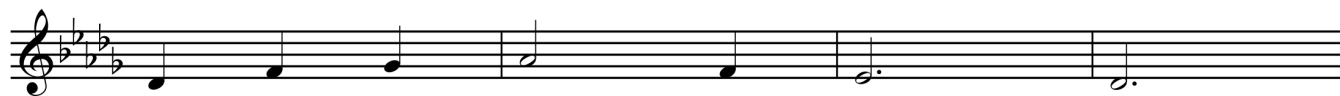


mis - mo en nues - tro mis - mo ca - mi - nar.  
 know that God still goes that road with us.  
 mis - mo en nues - tro mis - mo ca - mi - nar.  
 know that God still goes that road with us.

# HIMNO «QUIERO ANDAR COMO UN HIJO DE LA LUZ»



1. I want to walk as a child of the light.  
2. I want to see the bright - ness of God.  
3. I'm look - ing for the com - ing of Christ.



I want to fol - low Je - - sus.  
I want to look at Je - - sus.  
I want to be with Je - - sus.



God set the stars to give light to the world. The  
Clear sun of right - eous - ness, shine on my path, and  
When we have run with pa - tience the race, we



star of my life is Je - - sus.  
show me the way to the Fa - - ther.  
shall know the joy of Je - - sus.



In him there is no dark - ness at all. The



night and the day are both a - like. The Lamb is the light of the



ci - ty of God. Shine in my heart, Lord Je - sus.

# HIMNO «SIYAHAMBA»



We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light of God. \_\_\_\_\_  
 Si - ya - hamb' e ku - kha nyen' kwen khos' si - ya - hamb' e - ky kha nyen' kwen khos'. \_\_\_\_\_  
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. \_\_\_\_\_

of God. \_\_\_\_\_  
 kwen khos. \_\_\_\_\_  
 -lu - ia. \_\_\_\_\_



We are march - ing in the light of God, we are march - ing in the light, in the light of God. \_\_\_\_\_  
 Si - ya - hamb' e ku kha - nyen' kwen khos', si - ya - hamb' e ku kha nyen' kwen, kha nyen' - kwen khos. \_\_\_\_\_  
 Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu, al - le - lu - ia. \_\_\_\_\_

march - ing, Oo, \_\_\_\_\_  
 -hamb - a, Oo, \_\_\_\_\_  
 -lu - ia, Oo, \_\_\_\_\_



We are march ing, march ing, we are march - ing, march - ing, we are march - ing in the light,  
 Si - ya - hamb - a, hamb - a, si - ya - hamb - a, hamb - a, si - ya hamb' e - ku - kha - nyen' -  
 Al - le - lu - ia, al - le, al - le - lu - ia, al - le, al - le - lu - ia, al - le -  
 of God.  
 kwen khos.  
 -lu - ia.



in the light of God, we are march - ing, march - ing, we are  
 - kwen, kha nyen' - kwen - khos, si - ya - hamb - a, hamb - a, si - ya  
 - lu, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le, al - le -

march - ing, Oo, \_\_\_\_\_  
 hamb - a, Oo, \_\_\_\_\_  
 -lu - ia, Oo, \_\_\_\_\_



march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God. \_\_\_\_\_  
 hamb - a, hamb - a, si - ya hamb' e - ku - kha nyen' kwen - khos. \_\_\_\_\_  
 - lu - ia, al - le, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. \_\_\_\_\_

Español: Caminamos en la luz de Dios

Francés: Nous marchons dans la lumière de Dieu

# HIMNO «ALABARÉ AL SEÑOR»

1. Je loue-rai l'E - ter - nel de tout mon\_\_ coeur, je  
 1. Praise, I will praise you, Lord,  
 2. Love, I will love you, Lord, with all my\_\_ heart. O  
 4. Serve, I will serve you, Lord,

ra - con - te - rai tou - tes\_\_ tes mer - veilles, je chan - te - rai ton nom.  
 God, I will tell the won - ders of your ways, and glo - ri - fy your name.\_\_

Je loue-rai l'E - ter - nel de tout mon\_\_ coeur, je  
 Praise, I will praise you, Lord,  
 Love, I will love you, Lord, with all my\_\_ heart. In  
 Serve, I will serve you, Lord,

fe - rai de toi le su - jet de ma joie. Al - le - lu - ia!  
 you I will find the source of all my joy. Al - le - lu - ia!



# HIMNO «CUÁN GRANDE ES ÉL»

1. O Lord, my God, when I in awe-some wonder con-si-der all the worlds Thy hands have  
 1. E ke A - ku - a na - ni ka - ma - ha - 'o, Nau no i hana i ka ho - nu - a

made, I see the stars, I hear the roll-ing thun - der, Thy pow'r through  
 nei, Me na ho - ku, ka ui - la ka - he - ki - li Ho 'i ke

out the u-ni-verse displayed. Then sings my soul, my Sav-ior God, to thee; How great thou  
 a - na i kou ma - na e. E me - le au, i ka Ho - 'o - la e; He na - ni

art, \_\_\_\_\_ how great thou art! \_\_\_\_\_ Then sings my soul, my Sav - ior God, to  
 no, \_\_\_\_\_ he na - ni no! \_\_\_\_\_ E me - le au, i ka Ho - 'o - la

thee; How great thou art, \_\_\_\_\_ how great thou art! \_\_\_\_\_  
 e; He na - ni no, \_\_\_\_\_ he na - ni no! \_\_\_\_\_

## HIMNO «ANDO AHORA EN LA BELLEZA»

1  
Now I walk in beau - ty, Beau - ty is be - fore\_\_\_ me,

2

3  
Beau - ty is be - hind\_\_\_ me, a - bove\_\_\_ and be - low me.

4

Detailed description: The image shows a musical score for a hymn. It consists of two staves of music in 2/4 time, written in treble clef. The first staff is divided into two measures, labeled '1' and '2'. The second staff is divided into two measures, labeled '3' and '4'. The lyrics are written below the notes. The first measure of the first staff contains the lyrics 'Now I walk in beau - ty,'. The second measure contains 'Beau - ty is be - fore\_\_\_ me,'. The first measure of the second staff contains 'Beau - ty is be - hind\_\_\_ me,'. The second measure contains 'a - bove\_\_\_ and be - low me.'.

## RECONOCIMIENTO TERRITORIAL

RVDMA. KATHARINE JEFFERTS SCHORI

*Todos de pie si pueden*

Honramos la tierra y los pueblos indígenas en cuyo territorio tradicional se encuentra el Centro Denominacional de la Iglesia en Manhattan. Con gratitud, reconocemos al pueblo munsee y lenape, cuyo hogar fue esta tierra durante miles de años. También reconocemos a todos aquellos cuyos territorios nos interconectan: los pueblos indígenas de cada tierra que alberga a los reunidos hoy. Al hacer este reconocimiento territorial, somos conscientes de la traumática historia del racismo sistémico y de la opresión en la historia de esta nación y en la Iglesia, una historia que apenas estamos comenzando a entender. Reafirmamos nuestro compromiso de aprender, crecer y encontrar nuevas formas de recuperación mutuas y significativas a medida que avanzamos juntos.

# HIMNO DE APERTURA A PROCESIONAL HASTA LA PILA BAUSTISMAL

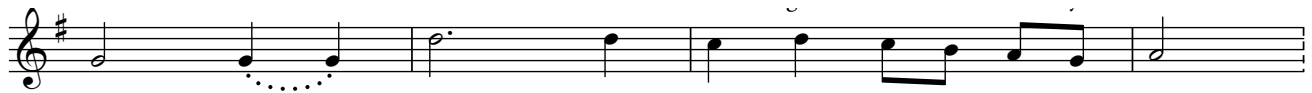
## HIMNO «HOY POR LOS SANTOS QUE DESCANSAN YA»



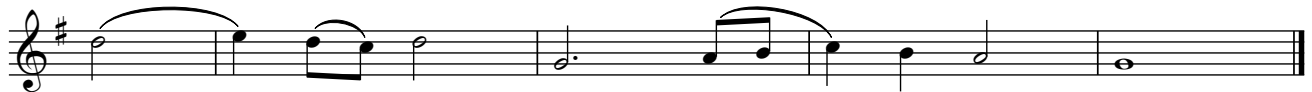
1. For all the saints, who from their labors rest, who  
 2. Tu es mon roc, ma force et mon ap - pui, \_\_\_\_\_  
 3. Que co - mo a - yer, po - da - mos hoy lu - char, \_\_\_\_\_  
 4. O blest com - mun - ion, fel - low - ship di - vine! \_\_\_\_\_  
 5. Dans les com - bats, quand le che - min est long, \_\_\_\_\_  
 6. La au - ro - ra e - ter - na ya des - pun - ta - rá. \_\_\_\_\_



thee by faith be - fore the world con - fessed, thy  
 Toi, mon rem - part quand tout es - poir s'en - fuit, \_\_\_\_\_  
 Va - lien - tes, fir - mes, fie - les has - ta el fin: \_\_\_\_\_  
 We feeb - ly strug - gle, they in glo - ry shine; yet  
 Un chant de foi par - tout nous en - ten - dons: \_\_\_\_\_  
 Los hues - tes fie - les lle - ga - rán al Rey. Can -



Name, O Je - sus be for ev - er blessed.  
 Dans la nuit, la lu - miè - re qui luit.  
 Co - ro - na de o - ro tú nos ce - ñi - ras.  
 all are one in thee, for all are thin.  
 "Haut les coeurs!" par toi seul nour - vain - crons.  
 tan - do a - le - gres a la Tri - ni - dad:



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

7. Y cuando ruda la batalla es  
 del cielo se oye un cántico triunfal;  
 Se afirma el brazo, vence al fin la fe. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

8. Hoy, por los santos que descansan ya  
 después de confesarte por la fe  
 tu nombre, oh Cristo, hemos de alabar. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

## SALUTACIÓN Y BIENVENIDA

- Obispo Curry*  
*Pueblo*  
*Representantes*  
*diocesanos*
- Les saludo en el Nombre de Cristo. Gracia y paz sean con ustedes.  
**Y también contigo.**
- Representante*  
*del Comité de*  
*Investidura*
- Queridos amigos en Cristo, presentamos ante ustedes a este pastor y obispo que ha servido fielmente entre nosotros. Con gratitud en nuestros corazones, lo enviamos para ser Pastor Principal y Primado de esta Iglesia.
- Obispo Rowe*
- ¿Quién eres y por qué has venido?
- Representante*  
*del Comité de*  
*Investidura*
- Soy un siervo y seguidor de Jesucristo, y vengo como alguien que busca la gracia de Dios y las oraciones del pueblo santo de Dios mientras emprendemos un nuevo trayecto con nuestro Señor y Salvador.
- Obispo Rowe*
- Te damos la bienvenida a este lugar. ¿Cómo llegas entre nosotros y con qué confianza?
- Obispo Curry*
- Vengo sin saber nada excepto a Jesucristo, crucificado y resucitado. Vengo como peregrino para estar en oración con el pueblo de Dios a fin de ser fortalecidos para el camino que tenemos por delante.
- Pueblo*
- Sean, obispo de la Iglesia de Dios, hemos esperado tu llegada con gran alegría. En el Nombre de Cristo te saludamos.
- Obispo Rowe*
- En el Nombre de Cristo te saludamos.**
- Obispo Curry*
- De todo corazón les agradezco la acogida. Espero servir entre ustedes en el nombre de Cristo y en el gozo del Espíritu. Que la paz de Dios esté sobre esta reunión y sobre todos los que la presencian desde lejos.
- Pte. Harris*
- Sean, durante la 81ª. Convención General, fuiste elegido por la Cámara de Obispos para sucederme y servir como el 28º. Obispo Presidente y Primado de la Iglesia Episcopal.
- Obispo Curry*
- Tu elección por la Cámara de Obispos fue confirmada por la Cámara de Diputados y aceptaste tu elección en presencia de ambas Cámaras.
- Obispo Rowe*
- ¿Te comprometes ahora, en presencia de Dios y de la Iglesia reunida para el culto aquí y en varios lugares, a esta confianza y responsabilidad?
- Obispo Curry*
- Me comprometo y, con la ayuda de Dios, me esforzaré por ser un pastor fiel entre ustedes.

*Obispo Curry*

Queridos amigos en Cristo, ¿ustedes, que son testigos de este compromiso, harán todo lo que esté a su alcance para apoyar y sostener a Sean en este ministerio?

*Pueblo*

**¡Así lo haremos!**

*Obispo Rowe*

Hermanos y hermanas en Cristo, al comenzar esta nueva temporada de testimonio y de servicio, que nuestra celebración nos recuerde la unidad que se da en el Santo Bautismo y se nutre del Sacramento del Cuerpo y la Sangre de Cristo. Que nos regocijemos en los muchos dones para el ministerio que enriquecen la vida de nuestra Iglesia y que seamos fortalecidos en corazón, mente y espíritu para proclamar las Buenas Nuevas de Cristo y manifestar la presencia de Cristo en el mundo.

*Pueblo*

**Amén.**

# RENOVACIÓN DE VOTOS BAUTISMALES

*Obispo Curry* Por el misterio pascual, queridos amigos, somos, por el bautismo, sepultados con Cristo en su muerte y resucitados con él a una vida nueva. Les invito, por tanto, en este tiempo de nuevos comienzos, a renovar las solemnes promesas y votos del Santo Bautismo, por el cual una vez renunciamos a Satanás y a todas sus obras, y prometimos servir fielmente a Dios en su santa Iglesia católica.

*Obispo Curry* ¿Reafirmas tu renuncia al mal y renuevas tu entrega a Jesucristo?  
*Pueblo* **Sí, la reafirmo.**

*Obispo Rowe* ¿Crees en Dios Padre?  
*Pueblo* **Creo en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra**

*Obispo Curry* ¿Crees en Jesucristo, el Hijo de Dios?  
*Pueblo* **Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor. Fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo y nació de María la Virgen. Padebió bajo el poder de Poncio Pilato. Fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos, y está sentado a la diestra de Dios Padre. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.**

*Obispo Rowe* ¿Crees en Dios el Espíritu Santo?  
*Pueblo* **Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de los muertos, y la vida eterna.**

*Obispo Curry* ¿Continuarás en la enseñanza y comunión de los apóstoles, en la fracción del pan y en las oraciones?  
*Pueblo* **Así lo haré con el auxilio de Dios.**

*Obispo Rowe* ¿Perseverarás en resistir al mal, y cuando caigas en pecado, te arrepentirás y te volverás al Señor?  
*Pueblo* **Así lo haré con el auxilio de Dios.**

*Obispo Curry* ¿Proclamarás por medio de la palabra y el ejemplo las Buenas Nuevas de Dios en Cristo?  
*Pueblo* **Así lo haré con el auxilio de Dios.**

*Obispo Rowe* ¿Buscarás y servirás a Cristo en todas las personas, amando a tu prójimo como a ti mismo?  
*Pueblo* **Así lo haré con el auxilio de Dios.**

*Obispo Curry* ¿Lucharás por la justicia y la paz entre todos los pueblos y respetarás la dignidad de todo ser humano?  
*Pueblo* **Así lo haré con el auxilio de Dios.**

*Obispo Rowe* Que el Dios todopoderoso, Padre de nuestro Señor Jesucristo, quien nos ha dado el nuevo nacimiento por medio del agua y del Espíritu Santo, y nos ha concedido el perdón de los pecados, nos guarde en la vida eterna por su gracia, en Cristo Jesús Señor nuestro.  
*Pueblo* **Amén.**

## ACCIÓN DE GRACIAS SOBRE EL AGUA

*El agua que en parte ha sido recolectada de las distintas diócesis de la Iglesia Episcopal se vierte en la pila bautismal.*

*Obispo Rowe*

El Señor sea con ustedes.

*Pueblo*

**Y también contigo.**

*Obispo Rowe*

Demos gracias al Señor nuestro Dios.

*Pueblo*

**Es justo darle gracias y alabanza.**

*Obispo Curry*

Te damos gracias, Padre todopoderoso, por el don del agua. Sobre ella, el Espíritu Santo se movía en el principio de la creación. A través de ella, sacaste a los hijos de Israel de la esclavitud en Egipto a la tierra prometida. En ella, tu Hijo Jesús recibió el bautismo de Juan y fue ungido por el Espíritu Santo como el Mesías, el Cristo, que habría de sacarnos, por su muerte y resurrección, de la esclavitud del pecado a la vida eterna.

*Obispo Rowe*

Te damos gracias, Padre, por el agua del Bautismo. En ella, somos sepultados con Cristo en su muerte. Por ella, participamos de su resurrección. Mediante ella, nacemos de nuevo por el Espíritu Santo. Por tanto, en gozosa obediencia a tu Hijo, traemos a su comunión a los que, por fe, se acercan a él, bautizándolos en el Nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo.

*Obispo Curry*

Ahora, santifica esta agua, te suplicamos, por el poder de tu Espíritu Santo, para que cuantos aquí son lavados del pecado, y nacidos de nuevo, permanezcan para siempre en la vida resucitada de Jesucristo nuestro Salvador.

*Pueblo*

**Amen.**

*Los obispos Curry y Rowe aspergen a la congregación.*

## HIMNO «VADEANDO EL AGUA»

*Refrain*

Wade\_\_\_ in the wa - ter,\_\_\_ wade\_\_\_ in the wa - ter chil - dren,

wade\_\_\_ in the wa - ter. God's a-gon-na trou-ble the wa - ter. *Fine*

1. Look\_ o - ver yon der, what do I see?\_\_\_ God's a-gon-na trou-ble the wa - ter.\_  
2. If you don't be-lieve I've been\_ re - deemed,

*D.C. al Fine*

The Ho - ly Ghost a - com-in' on me,\_\_\_ God's a-gon-na trou-ble the wa - ter.\_  
Just fol-low me down to Jor - dan's stream.

*Los obispos Curry y Rowe de pie ante el altar al concluir los asperges y, asistidos por sus capellanes, hacen la siguiente oración.*

*Obispo Curry* Dios eterno, que en el bautismo de Jesús lo revelaste como tu Hijo, ungiéndolo con el Espíritu Santo: guárdanos a nosotros, que hemos sido renovados en el agua y vivificados en tu Espíritu, fieles a nuestra vocación y firmes en nuestra alianza.

*Obispo Rowe* Danos corazones inquisitivos y discernidores, el coraje para querer y perseverar, un espíritu para conocerte y amarte, y el don de la alegría y el asombro en todas tus obras.

*Pueblo* **Amén.**

## PRESENTACIÓN DEL BÁCULO PRIMACIAL

*Bishop Curry* Sean, recibe este báculo pastoral, símbolo de tu autoridad y ministerio como Pastor Principal y Primado de la Iglesia Episcopal. Que Cristo el Buen Pastor te sostenga mientras lo lleves en su Nombre.

*Obispo Rowe* Recibo de usted este báculo y doy gracias a Dios por su fiel ministerio y por todos los que han asumido esta responsabilidad antes que yo.

*Pueblo* **Amén.**



# ORACIONES POR EL OBISPO PRIMADO

*Amaya Lattimer*  
*Representante*  
*de los jóvenes*

Dios misericordioso, derrama sobre este tu siervo Sean, la gracia y el poder que diste a tus apóstoles al proclamar las buenas nuevas de nuestra redención en Jesús. Como embajador de Cristo, guíalo en su búsqueda de pastorear a esta Iglesia en su devoción a tu misión en el mundo. Concédele toda alegría al servir a tu pueblo y todo valor de convicción por lo que es bueno, recto y justo para todos. Bendice pues el latido de su corazón y su perspectiva; inspira pues sus escritos y sus dichos; dirige pues sus palabras y sus caminos, para que las glorias de tu reino de amor y paz sean conocidas en toda esta nación y hasta los confines de la tierra. Esto te lo pedimos en el Nombre de tu amado Hijo, nuestro Señor y Salvador Jesucristo.

*Pueblo*

**Amén.**

*Obispa Jefferts*  
*Schori*

Santo Dios, reconocemos con asombro que has bendecido a tu siervo Sean con todo lo que necesita para ser quien lo has llamado a ser. Oramos para que, con humildad y gracia, reclame los dones que le has dado y los use para tu gloria y honor. Concédele las cualidades de liderazgo de Moisés, el juicio de Débora, la sabiduría de Salomón, el coraje de Ester, la audacia de Pedro, la esperanza de Marta y el testimonio de María Magdalena. Ayúdalo a buscar y hacer tu voluntad, para que el mundo sepa que él ama y sigue a Jesús. Anímalo a decir la verdad al poder, a mantener un corazón de siervo y a trabajar fielmente para proyectar una visión de paz y reconciliación para la Iglesia Episcopal y toda tu Iglesia aquí en la tierra. Derrama tu Espíritu Santo sobre él, te lo pedimos, en el Nombre de Aquel que nos llama y envía hoy y todos los días.

*Pueblo*

**Amén.**

*Obispo Rowe*

Oh Santo Dios, en Cristo haces nuevas todas las cosas. Hoy me dedico a tu servicio. Concédeme sabiduría y compasión, para que pueda ser testigo fiel de tu Evangelio y pastor de tu pueblo. Llena mi vida de alabanza por tu obra maravillosa, para que pueda servirte con alegría. Llena tu Iglesia con el poder de tu Espíritu, para que nuestro ministerio conjunto pueda traer recuperación a tu mundo y gloria a tu Nombre. Enciende en nosotros la llama de la santa caridad y el poder de la fe que transforma al mundo. Todo esto te lo pedimos por tu Hijo Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre.

*Pueblo*

**Amen.**

*El obispo Curry presenta al nuevo Obispo Presidente [y Primado] a su familia y al pueblo. El pueblo les saluda con un aplauso.*

## HIMNO «ALÉGRATE, ALÉGRATE, CANTA CONMIGO»

1 Re - jice, re - jice, come sing with me! This is the house of God!"  
2 In mar - ket square and ci - ty street we seek the peace of God.

The tem - ple gates swing wide and free: this is the house of God!  
Be - fore the rul - er's judg - ment seat, we seek the peace of God.

For ev - ery tribe and ev - ery race this is the house of God!  
In joy - ful song and whis - pered prayer we seek the peace of God.

God calls us to this ho - ly place: this is the house of God.  
God's ci - ty can be an - y - where we seek the peace of God.

The musical score consists of four systems, each with a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The time signature is 4/4. The lyrics are printed below the vocal line of each system.

Words: Adam Tice, 2010 Copyright GIA Publications, Inc. Used by permission.  
Music: *Forest Green*, English melody; adapt. and harm. Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

*En lo que dura el himno, el vigésimo octavo Obispo Presidente se sitúa delante del altar.*

## ACLAMACIÓN DE APERTURA

*Obispo Rowe*  
*Pueblo*

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.  
**Gloria a Dios, por los siglos de los siglos. Amén.**

# CÁNTICO DE ALABANZA «AMÉN SIAKUDUMISA»

*Cantor* *All*

Ma-si - thi: A - men, si - ya - ku - du - mi - sa. Ma-si - thi:  
 Sing a - men: A - men, we praise your name, O God. Sing a - men:

A - men, si - ya - ku - du - mi - sa. Ma-si - thi: A-men, Ba-wo,  
 A - men, we praise your name O God. Sing a - men: A-men, Ba-wo,

*(not sung final time)*

A-men, Ba-wo, a - men, si - ya - ku - du - mi - sa. Ma-si - thi:  
 A - men, Ba-wo, a - men, we praise your name. O God. Sing a - men:

Words and Music: *Masithi*, South African Hymn © 1983 Lumko Institute, PO Box 5058, Delmenville, South Africa [www.catholic-johannesburg.org.za]. All rights reserved. Used by permission.  
 Transcr. David Dargie © Choristers Guild, 2834 W. Kingsley Rd., Garland, TX 75041-2498 [www.choristersguild.org]. All rights reserved. Used by permission.

## COLECTA DEL DÍA

*Obispo Rowe* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y también contigo.**

*Obispo Rowe* Oremos.

Dios todopoderoso, que has unido a tus elegidos en una sola comunión y hermandad en el cuerpo místico de tu Hijo Cristo nuestro Señor: danos gracia para seguir a tus benditos santos en toda vida piadosa y virtuosa, para que podamos alcanzar esos gozos inefables que has preparado para quienes de verdad te aman; por Jesucristo nuestro Señor, que contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, en gloria sempiterna.

*Pueblo* **Amén.**

*El pueblo puede sentarse.*

## LA LITURGIA DE LA PALABRA

### LECTURA DE LA SABIDURÍA DE SALOMÓN (3:1-9)

Las almas de los justos están en las manos de Dios y no les alcanzará tormento alguno. A los ojos de los insensatos pareció que habían muerto; se tuvo por quebranto su salida, y su partida de entre nosotros por completa destrucción; pero ellos están en la paz. Aunque a juicio de los hombres hayan sufrido castigos, su esperanza estaba llena de inmortalidad; por una corta corrección recibirán largos beneficios, pues Dios los sometió a la prueba y los halló dignos de sí; como oro en el crisol los probó y como holocausto los aceptó. El día de su visita resplandecerán, y como chispas en rastrojo correrán. Juzgarán a las naciones y dominarán a los pueblos y sobre ellos el Señor reinará eternamente. Los que en él confían entenderán la verdad y los que son fieles permanecerán junto a él en el amor, porque la gracia y la misericordia son para sus santos y su visita para sus elegidos.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

*Canto anglicano con respuesta de Taizé: Salmos para todas las estaciones 24D*

The kin - dom of God is jus - tice and peace, and joy in the Ho - ly

Spi - rit. Come, Lord, and o - pen in us , the gates of your kin - dom. The

1 Del Señor es la tierra y su plenitud, \*  
el mundo y los que en él habitan.

2 Porque él la fundó sobre los mares \*  
y la afirmó sobre los ríos del abismo.

**Estrillo.**

3 «¿Quién subirá al monte del Señor? \*  
Y ¿quién estará en su santo lugar?».

4 «El limpio de manos, y puro de corazón, \*  
el que no ha elevado su mente a un ídolo,  
ni jurado por dios falso.

**Estrillo.**

5 Recibirá bendición del Señor \*  
y recompensa merecida del Dios de su  
salvación».

6 Tal es la generación de los que le buscan, \*  
de los que buscan tu rostro, oh Dios de Jacob.

**Estrillo.**

7 Alcen, oh puertas, sus cabezas;  
álcense, oh puertas del Eterno; \*  
y entrará el Rey de gloria.

8 «¿Quién es este Rey de gloria?» \*  
«El Señor, fuerte y valiente,  
el Señor, poderoso en batalla».

**Estrillo.**

9 Alcen, oh puertas, sus cabezas;  
álcense, oh puertas del Eterno; \*  
y entrará el Rey de gloria.

10 «¿Quién es él, el Rey de gloria \*  
«El Señor de las huestes,  
él es el Rey de gloria».

**Estrillo.**


## LECTURA DEL APOCALIPSIS DE JUAN (21:1-6A)

Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra desaparecieron, y el mar ya no existe más. Y yo, Juan, vi la santa ciudad, la nueva Jerusalén, descender del cielo, de junto a Dios, dispuesta como una novia ataviada para su esposo. Y oí una gran voz procedente del cielo que decía: He aquí el tabernáculo de Dios con los hombres, y él morará con ellos; y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos [como su Dios]. Enjugará Dios toda lágrima de los ojos de ellos; y ya no habrá muerte, ni habrá más llanto, ni clamor, ni dolor; porque las primeras cosas pasaron. Y el que estaba sentado en el trono dijo: He aquí, yo hago nuevas todas las cosas. Y me dijo: Escribe; porque estas palabras son fieles y verdaderas. Y me dijo: Hecho está. Yo soy el Alfa y la Omega, el principio y el fin.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

### HELELUYAN



He - le - lu - yan, he - le - lu - yan; he - le, he - le - lu - yan;  
he - le - lu - yan, he - le - lu - yan; he - le, he - le - lu - yan.

Text: Traditional Muscogee Indian

Tune: Traditional Muscogee Indian; transcribed by Charles H. Webb, © 1989, The United Methodist Publishing House

*Todos de pie si pueden.*

## EL SANTO EVANGELIO JUAN (11-32-44)

*Diácono* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Juan.  
*Pueblo* **Gloria a ti, Cristo Señor.**

María, cuando llegó adonde estaba Jesús, al verle, se arrojó a sus pies, diciéndole: Señor, si hubieses estado aquí, no habría muerto mi hermano. Jesús entonces, al verla llorando, y a los judíos que la acompañaban, también llorando, se estremeció interiormente y se conmovió, y dijo: ¿Dónde le habéis puesto? Le dijeron: Señor, ven y ve. Jesús lloró. Dijeron entonces los judíos: Mirad cómo le amaba. Y algunos de ellos dijeron: ¿No podía éste, que abrió los ojos del ciego, haber hecho también que Lázaro no muriera?

Jesús, profundamente conmovido otra vez, vino al sepulcro. Era una cueva, y tenía una piedra puesta encima. Dijo Jesús: Quitad la piedra. Marta, la hermana del que había muerto, le dijo: Señor, hiede ya, porque es de cuatro días. Jesús le dijo: ¿No te he dicho que si crees, verás la gloria de Dios? Quitaron, pues, la piedra de donde había sido puesto el muerto. Y Jesús, alzando los ojos a lo alto, dijo: Padre, gracias te doy por haberme oído. Yo sabía que siempre me oyes; pero lo dije por causa de la multitud que está alrededor, para que crean que tú me has enviado. Y habiendo dicho esto, clamó a gran voz: ¡Lázaro, sal fuera! Y el que había muerto salió, atadas las manos y los pies con vendas, y el rostro envuelto en un sudario. Jesús les dijo: Desatadle, y dejadle ir.

*Diácono* El Evangelio del Señor.  
*Pueblo* **Loor a ti, Cristo Señor.**

*Todos pueden sentarse.*

## EL SERMÓN

RVDMO. SEAN ROWE

*XXVIII Obispo Presidente y Primado de la Iglesia Episcopal*

## LETANÍA POR LA MISIÓN DE LA IGLESIA

*Todos de pie si pueden*

*Intercesor* Santo Dios, en quien todas las cosas que hay en el cielo y en la tierra tienen su ser,  
*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Intercesor* Jesús el Cristo, por quien el mundo es reconciliado con el Padre,  
*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Intercesor* Espíritu Santo, cuya gloria llena el mundo y escudriña las profundidades de Dios,  
*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Intercesor* Bendita Trinidad, fuente de unidad y de diversidad,  
*Pueblo* **Ten piedad de nosotros.**

*Intercesor* De corazones ciegos y espíritus mezquinos, que se niegan a ver la necesidad de toda la  
humanidad de tu amor,  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Del orgullo, la autosuficiencia y la falta de voluntad para admitir nuestra propia  
necesidad de tu compasión.,  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Del desánimo ante el dolor y la desilusión, y de la falta de perseverancia y rigor,  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* De la ignorancia, la apatía y la complacencia que nos impiden difundir el Evangelio,  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Oh Dios, oramos por los dones del ministerio. Inspira nuestras mentes con una visión  
de tu reino en este tiempo y lugar.  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Toca nuestros ojos, para que podamos ver tu gloria en toda la creación.  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Toca nuestros oídos, para que escuchemos de cada boca el hambre de esperanza e  
historias de refrigerio.  
*Pueblo* **Salvador, líbranos.**

*Intercesor* Toca nuestros labios, para que podamos contar en toda lengua y dialecto las  
maravillosas obras de Dios.  
*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

*Intercesor* Toca nuestros corazones, para que podamos discernir la misión a la que nos llamas.  
*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

*Intercesor* Toca nuestros pies, para que podamos llevar tu Buena Nueva a nuestros barrios,  
comunidades y a todas partes del mundo.  
*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

*Intercesor* Toca nuestras manos, para que cada uno de nosotros podamos realizar el trabajo que  
nos encomendaste.  
*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**



*Intercesor* Fortalece y anima a todos los que ministran en tu nombre en lugares solitarios, peligrosos e insensibles.

*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

*Intercesor* Rodea y sostiene a Sean y su familia con tu gracia celestial mientras comienzan este nuevo viaje.

*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

*Intercesor* Abre los corazones y las manos de muchos para apoyar a tu Iglesia en este y en todo lugar.

*Pueblo* **Oh Cristo, óyenos.**

## LA PAZ

*Obispo Rowe* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

*Pueblo* **Y también contigo.**

*Entonces los ministros y el pueblo podrán saludarse mutuamente en el nombre del Señor.*

## SALUDOS DE LA OFICINA DE LA COMUNIÓN ANGLICANA

### EL OFERTORIO

*El obispo primado Rowe insta a hacer donaciones al Ministerio Episcopal de Migración, valiéndose del código siguiente.*



*Puede encontrar información sobre este ministerio de larga data de la Iglesia Episcopal en [episcopalmigrationministries.org](http://episcopalmigrationministries.org).*

*Los diáconos preparan el altar, asistidos por los acólitos y capellanes.*

# ANTÍFONA DEL OFERTORIO «¡BENDITO SEA!»

LETRA Y MÚSICA DE MELANIE DEMORE

*¡Bendito sea!*

*Bendito sea, bendito sea, el árbol vivo.*

*Bendito sea el árbol de la vida  
que crece dentro de ti y de mí.*

*Firme y verdadero,  
arraigado en el amor.*

*Refugio y paz*

*Abajo y arriba.*

*Canta al cielo,*

*Se alza de la tierra.*

*Las estaciones vuelven a llegar,*

*La muerte para renacer*

*Bendito sea el árbol de la vida  
que crece dentro de ti y de mí.*

## HIMNO «USEMOS LOS TALENTOS Y LAS LENGUAS»



1. Let us tal - ents and tongues em - ploy,
2. Christ is a - ble to make us one,
3. Je - sus calls is in, sends us out



reach - ing out with a shout of joy: bread is brok - en and  
at this ta - ble he sets the tone, teach - ing peo - ple to  
bear - ing fruit in a world of doubt, gives us love to tell,



wine is poured, Christ is spoe - ken and seen and heard:  
live and bless, love in word and in deed ex - press:  
bread to share: God Im - man - u - el ev - ery - where:



Je - sus lives a - gain, earth can breathe a - gain, pass the word a - round: loaves a - bound!



Je - sus lives a - gain, earth can breathe a - gain, pass the word a - round: loaves a - bound!

# LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

## PLEGARIA EUCARÍSTICA B

(lenguaje expansivo)

*El pueblo permanece de pie. El Obispo Primado de cara a la congregación dice*

*Pueblo* El Señor sea con ustedes.  
**Y también contigo.**  
*Obispo Primado* Levantemos el corazón.  
*Pueblo* **Lo tenemos levantado hacia el Señor.**  
*Obispo Primado* Demos gracias al Señor nuestro Dios.  
*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanzas.**

*Luego, de frente a la Santa Mesa, el Obispo Primado prosigue*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Quien, en la multitud de tus santos, nos has rodeado de una gran nube de testigos, para que, regocijándonos en su comunión, corramos con perseverancia la carrera que nos es propuesta; y, junto con ellos, recibamos la corona de gloria que no se marchita.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los ángeles y arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

*Obispo Primado y pueblo*

### SANTO





*El pueblo se pone de pie o se arrodilla si puede.*

*Luego el Obispo Primado prosigue*

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío».

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: «Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío».

Por tanto, oh Padre, según su mandato

*Obispo Primado y pueblo*

**Recordamos la muerte de Cristo,  
Proclamamos la resurrección de Cristo,  
Esperamos la venida de Cristo en gloria.**

*El Obispo Primado prosigue*

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

Y ahora, como nuestro Salvador Cristo nos ha enseñado, nos atrevemos a decir:

*Pueblo y celebrante*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
y el poder y la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

*El Obispo Primado parte el pan consagrado. Se guarda un período de silencio.*

ANTÍFONA DE LA FRACCIÓN

Lamb of God, you take a - way the sin of the world; have  
mer - cy on us. Lamb of God, you take a - way the sin of the world; have  
mer - cy on us. Lamb of God, you take a - way the  
sin of the world: Grant us peace.

*De cara al pueblo, el Obispo Primado dice la siguiente Invitación o palabras similares.*

Los dones de Dios para el pueblo de Dios.

*y puede añadir*

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes y aliméntense de él en sus corazones por fe y con agradecimiento.

*Los ministros reciben el Sacramento en ambas especies, e inmediatamente después lo reparten al pueblo.*

**ANTÍFONA DE LA COMUNIÓN “O QUAM GLORIOSUM EST REGNUM”**

**O quam gloriosum est regnum, in quo cum Christo gaudent omnes Sancti.**

**Amicti stolis albis, sequuntur Agnum quocumque ierit.**

**O how glorious is the kingdom in which all the saints rejoice with Christ,  
clad in robes of white they follow the Lamb wherever he goes.**

**¡Oh, qué glorioso es el reino en que todos los santos se alegran con Cristo!  
Vestidos con túnicas blancas, siguen al Cordero dondequiera que vaya.**

**O ki jan glorye se wayòm nan kote tout sen yo rejwi ak Kris la,  
clad nan rad blan yo swiv Ti Mouton an kèlkeswa kote li ale.**

**哦 众圣徒与基督一同喜乐的国度是何等荣耀  
无论羔羊走到哪里，他们都穿着白袍跟随他。**

# HIMNO «OH SEÑOR, GUÍAME»



1. Pre - cious Lord,	take my hand,	Lead me on,_____	let me stand,_____
1. Oh Se - ñor,	guí - a me.	Ten mi ma - no_____	y mi fe._____
2. When my way	grows drear,	Pre-cious Lord,_____	lin - ger near,_____
2. Oh Se - ñor,	que - da a - trás,	Cuan - do pier - do_____	el com - pás,_____
3. When the dark - ness ap - pears		And the night_____	draws near,_____
3. Al a - pa - re - cer		El a - no - che - cer,_____	



I am tired,	I am weak,	I am worn._____	Through the
A - go - ta - do y dé - bil es - toy._____			Por la
When my life	is al - most gone,_____		Hear my
Y mi vi - da_____ ya se_____ va._____			O - ye al
And the day	is past and gone,_____		At the
cuan - do el dí - a_____ se mu - rió,_____			En el



storm,	through the night,	Lead me on_____	to the light._____
no - che es - tás,	A la luz_____	me guía - rás._____	
cry,	hear my call,	Hold my hand_____	lest I fall._____
llan - to en mi ser.	Ten mi ma - no_____	al ca - er._____	
riv - er I stand,	Guide my feet,_____	Hold my hand._____	
rí - o al cru - zar,	Sé mi guí - a_____	sin_____ par._____	



Take my hand,	pre-cious Lord,_____	lead me home._____
Ten mi ma - no	a tu ho - gar_____	llé - va - me._____

# HIMNO "SARANAM"

Je - sus, Sa - vior, Lord, now to you I come. *Sa-ra - nam, sa-ra - nam, sa-ra - nam.*  
 You're my rock, my re - fuge, myheaven-ly home. *Sa-ra - nam, sa-ra - nam, sa-ra - nam.*

1. From the earth wher ev - er I may be, out of des - per - a - tion and through  
 2. In your heart give me a hi - ding place, and be - neath your wings let me find  
 3. Then with joy to you my vows I'll pay, and give thanks for all your mer - cy

a - go - ny, I cry in help-less-ness: O an-swer me. *Sa-ra - nam, sa-ra - nam, sa-ra - nam.*  
 shel tering grace; O let me see the sun-shine of your face. *Sa-ra - nam, sa-ra - nam, sa-ra - nam.*  
 ev - ery day. I'll hum-bly fol - low in your per-fect way. *Sa-ra - nam, sa-ra - nam, sa-ra - nam.*

*Después de la comunión, el Obispo Primado dice*

Oremos.

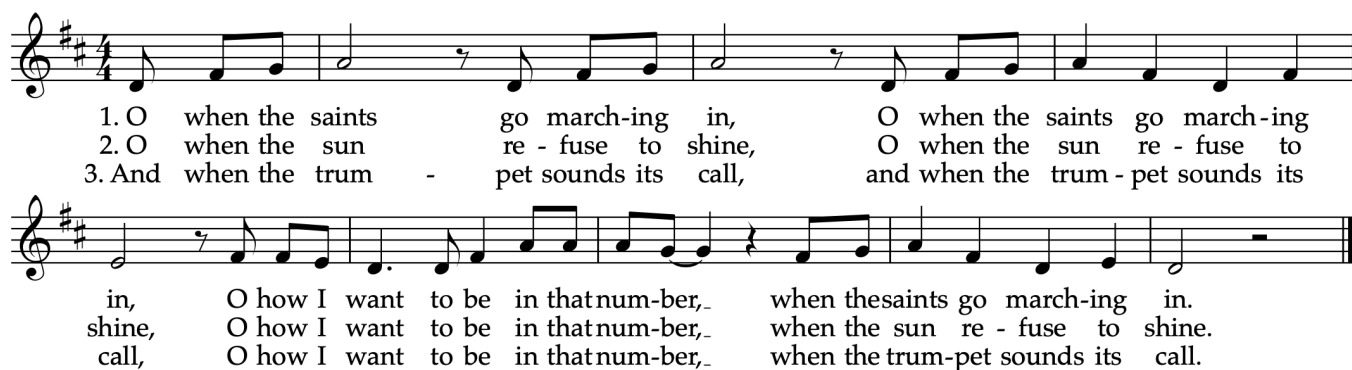
*Celebrante y pueblo*

**Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. Amén.**

*El Obispo Primado bendice al pueblo*



## HIMNO «CUANDO LOS SANTOS MARCHAN»



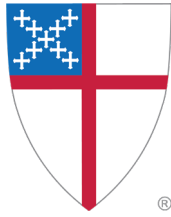
1. O when the saints go march-ing in, O when the saints go march-ing  
2. O when the sun re - fuse to shine, O when the sun re - fuse to  
3. And when the trum - pet sounds its call, and when the trum - pet sounds its

in, O how I want to be in that num-ber, when the saints go march-ing in.  
shine, O how I want to be in that num-ber, when the sun re - fuse to shine.  
call, O how I want to be in that num-ber, when the trum-pet sounds its call.

*El/la diácono despide al pueblo con estas palabras*

*Diácono* Vayan en paz para amar y servir a Jesucristo nuestro Salvador.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**





---

## ACKNOWLEDGMENTS

---

### ECUMENICAL, INTERFAITH, AND ANGLICAN COMMUNION LEADERS

The Rt. Rev. Anthony Poggo,  
*Anglican Communion Office*

The Very Rev. Cn. Sammy Wainaina,  
*The Archbishop of Canterbury Office*

The Most Rev. Mark Strange,  
*Primus, The Scottish Episcopal Church*

The Most Rev. Marinez Rosa dos Santos Bassotto,  
*Primate of the Americas, Igreja Episcopal Anglicana do Brasil*

The Rev. Elizabeth Eaton,  
*Presiding Bishop of the Evangelical Lutheran Church of America*

The Rev. Dave Bennett  
*Moravian Church in America, Northern Province*

Rabbi Esther Lederman,  
*Vice President Union for Reform Judaism*

Dr. Mohamed Elsanousi,  
*Executive Director of the Network for Religious and Traditional Peacemakers*

### PROVINCIAL REPRESENTATIVES

The Rt. Rev. Doug Fisher & Olive Swinski, *Province I*  
The Rt. Rev. DeDe Duncan Probe, & Elisabeth Jacobs, *Province II*  
The Rt. Rev. Kevin Brown & Nathan Brown, *Province III*  
The Rt. Rev. Brian Cole & Canon Andrea McKellar, *Province IV*  
The Rt. Rev. Matthew Gunter & Rick Stanitis, *Province V*  
The Rt. Rev. Marty Stebbins & the Rev. Brian Winter, *Province VI*  
The Rt. Rev. Jeff Fisher & The Rev. Mark Nabors, *Province VII*  
The Rt. Rev. Diana Akiyama & Evita Krislock, *Province VIII*  
The Rt. Rev. Lloyd Allen & The Rev. Cn. Connie Sanchez, *Province IX*

## **DEACONS**

The Rev. Dn. Lillian Davis Wilson & The Rev. Dn. Pedro Rodriguez

## **READERS**

Ron Braman & Lauren Rowe

## **INTERCESSORS**

Ronald Ruiz Braman – *Eastern Shoshone*

Katie Chang – *Mandarin*

The Rt. Rev. Anthony Poggo – *Juba*

The Rev. Anne Kitch – *German*

Dr. Mohamed Elsanousi – *Arabic*

Rabbi Esther Lederman – *Hebrew*

Kurt Barnes – *French*

Leora Tadgerson – *Anishinaabemowin*

Alan Murray – *Mandarin*

Evita Krislock – *German*

The Rev. Dn. Pedro Rodriguez, Jr., - *Spanish*

The Rt. Rev. Diane Jardine Bruce – *Mandarin*

The Rev. Lillian Davis Wilson – *English*

The Rt. Rev. Mark Edington – *French*

The Rev. Lester V. Mackenzie – *Xhosa*

## **ACOLYTES**

Jimmy Ivall, *Thurifer*

Aiden Barone, *Crucifer*

Sophia Smith, *Torch*

Natalia Sanchez Serna, *Torch*

## **GREETERS & USHERS**

The Rev. Ricardo Bailey

The Very Rev. Miguelina Howell

## **CHAPLAIN TO THE XXVII PRESIDING BISHOP**

The Rev. Cn. Ann Hallisey

## **CHAPLAIN TO THE XXVIII PRESIDING BISHOP**

The Rev. Dr. Molly James

## **MINISTERS OF COMMUNION**

The Rev. Dn. Lillian Davis Wilson

The Rev. Charles Graves IV

The Rev. Ann Kitch

The Rev. Cn. Ishman Martha

## **MUSICIANS**

Dent Davidson  
The Rev. Lester V. Mackenzie

## **CHOIR**

Olivia Sue Greene  
The Rev. Zach Nyein  
The Rev. Yuri Rodriguez  
Gregorio Taniguchi

## **DIOCESAN REPRESENTATIVES**

The Rev. Stacey Fussell, *Northwestern Pennsylvania*  
Jim Isaac, *Western New York*

## **WELCOME & QUESTIONS**

The Rev. Cn. Connie Sanchez, *Investiture Committee*  
Julia Ayala Harris, President, *House of Deputies*

## **INVESTITURE PRAYERS**

The Most Rev. Katherine Jefferts Schori  
Maya Latimer

## **LITURGY COORDINATORS**

The Rt. Rev. Deon K. Johnson  
The Rt. Rev. E. Mark Stevenson

## **INVESTITURE PLANNING TEAM**

Timothy Gee  
The Rev. Charles Graves IV  
The Rev. Dr. Molly James  
The Rt. Rev. Deon Johnson, *Chair*  
Canon Andrea McKellar  
The Rev. Greg Chicago Millikin  
The Rev. Consuelo Sanchez  
The Rt. Rev. E. Mark Stevenson

## **PRESIDING BISHOP'S STAFF**

Sharon Jones  
Jeremy Tackett  
The Rev. Canon Dr. Charles K. Robertson

## **LITURGY & MUSIC CONSULTANTS**

Dent Davidson  
The Rev. Deacon Lillian Davis-Wilson  
The Rev. Lester V. Mackenzie  
The Rev. Cn. Rose Duncan

## LOGISTICS CONSULTANTS

Ednice Baerga  
Bill Savarese  
Darvin Darling  
Su Hadden  
Michael Collins  
Amanda Skofstad  
Melissa Walker

## SPECIAL THANKS

Saint Thomas Church, Fifth Avenue, NY  
The American Ad Council, NY, NY

## MUSIC COPYRIGHT INFO

ALABARÉ Words & Music: Manuel José Alonso & José Pagán. Copyright © OCP. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + SHALL WE GATHER AT THE RIVER Robert Lowry. Public Domain + COME NOW, O PRINCE OF PEACE Words & Music: Geonyong Lee Copyright administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + THIS LITTLE LIGHT OF MINE African-American. Public Domain + CUANDO EL POBRE Copyright © 1971 J.A. Olivar and Miguel Manzana. administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + I WANT TO WALK AS A CHILD OF THE LIGHT Kathleen Thomerson © 1970, 1975 Celebration, Aliquippa, PA 15001. Used by permission of the composer. + SIYAHAMBA South Africa (20th c.) © 1984 Utryck; administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + JE LOUERAI L'ETERNEL © 1975 Claude Fraysse + HOW GREAT THOU ART © 1949 and 1953 by the Stuart Hine Trust CIO. Administered by Hope Publishing Co. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + NOW I WALK IN BEAUTY Based on the Diné Navajo Blessingway Prayer. Composer unknown. + FOR ALL THE SAINTS Words: William Walsham How. Music: Ralph Vaughan Williams. Public Domain. WADE IN THE WATER Public Domain + REJOICE, REJOICE, COME SING WITH ME! Words: Adam Tice. Music: FOREST GREEN, trad. English melody, Ralph Vaughan Williams Copyright administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + AMEN SIAKADUMISA S.C. Molefe. © Lumko Institute, South Africa. + THE KINDOM OF GOD IS JUSTICE AND PEACE Les presses de Taizé. Copyright administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. Chant: Dent Davidson, 2003. + HELELUYAN Muscogee (Creek) Indian, Public Domain + LET US TALENTS AND TONGUES EMPLOY Words: Fred Kaan. © 1975 Hope Publishing, Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + SANTO Bob Hurd. Copyright © OCP Music Publishing. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + LAMB OF GOD © Marjorie Landmark-DeLewis, 1990 + PRECIOUS LORD, TAKE MY HAND Thomas Andrew Dorsey © Unichapell Music, Inc. + SARANAM © 1990, 2000 Christian Conference of Asia. administered by GIA Publications, Inc. Reprinted by permission, OneLicense A-742852. + WHEN THE SAINTS GO MARCHING IN Negro Spiritual. Public Domain

LA IGLESIA *Episcopal* ®

815 2nd Avenue, New York, NY 10017  
[episcopalchurch.org](http://episcopalchurch.org)